

Direction des missions institutionnelles et des
relations internationales
Division Relations extérieures

Destinataires in fine

Dossier suivi par
ICETA Vincent Lamarre
Tél. : +33 (1) 53 66 97 81
Mail : vincent.lamarre@shom.fr

LETTRÉ CIRCULAIRE REGION F ICC WG N°02/2019
REGION F ICC WG CIRCULAR LETTER N°02/2019

BREST, le 30 avril 2019
N° 008 Shom/DMI/REX/NP

- Objet** : Mise à jour du schéma cartographique INT de la région F
Region F INT Scheme update
- Référence** : a) Mandat et règles de procédure du groupe de coordination cartographique de
la Méditerranée et de la mer Noire (Région F ICCWG) – Adoptés le 6 juillet
2017.
*Terms of reference and rules of procedure for the Mediterranean and Black Seas
(Region F) international Charting Coordination Working Group (Region F ICCWG) –
Adopted on July 6th 2017.*
b) Lettre circulaire Region F ICC WG N°01/2019
Region F ICC WG circular letter N°01/2019
- Pièces Jointes** : Commentaires émis par la Turquie / *Comments from Turkey*

Chers collègues, *Dear colleagues,*

Suite à la procédure de silence initiée par le Coordinateur cartographique régional par lettre circulaire en référence b), et conformément aux mandat et règles de procédure de l'ICC WG (Réf. a)), le Coordinateur cartographique régional informe les Membres de l'ICC WG de la Région F des résultats de la procédure.

Following up the silence procedure initiated by the Regional Charting Coordinator with circular letter in reference b), and according to the Terms of Reference and Rules of Procedures of the Region F ICCWG (Ref. a)), the Regional Charting Coordinator shall inform the Region F ICCWG Members on the results of the procedure.

A l'issue du délai de réponse, des observations sur cette proposition de mise à jour ont été reçues de l'office de navigation, d'hydrographie et d'océanographie turque (ONHO) (copie de en pièce jointe).

La Turquie objecte à ces 9 propositions au motif de l'absence de justification du besoin d'inclure ces 9 cartes au schéma INT régional, et rappelle les objectifs du schéma INT qui doit rester compact et limité.

Le Coordinateur cartographique régional remercie la Turquie pour la réponse apportée.

Shom – 13 rue du Chatellier – CS 92803 – 29228 Brest CEDEX 2
BCRM de Brest – **Shom** – CC 08 – 29240 Brest CEDEX 9
N° SIRET : 130 003 981 000 11

www.shom.fr

At the end of the silence procedure, comments on this update proposal were received from the Turkish Office of Navigation, Hydrography and Oceanography (ONHO) (copy attached).

Turkey objects to these 9 proposals on the basis that there is no justification for the need to include these 9 charts in the regional INT scheme, and recalls the objectives of the INT scheme, which must remain compact and limited. The regional charting Coordinator thanks Turkey for the response.

En réponse à l'objection globale formulée par la Turquie, le coordinateur cartographique régional souhaite apporter les éléments de réponse suivants :

Il est rappelé, comme ce fut déjà le cas à l'occasion de la 4^{ème} réunion de l'ICC WG (5 juillet 2017 - Montenegro), que la pertinence des propositions de modification ou d'ajout au schéma INT est préalablement évaluée par le coordinateur régional avant toute soumission à l'ICC WG.

Dans le cas présent, ces propositions ont été jugées pertinentes par le coordinateur régional dans la mesure où elles permettent de compléter le schéma INT qui reste encore incomplet en Mer Egée en regard des besoins de la navigation internationale comme illustré ci-après :

In response to the global objection raised by Turkey, the regional charting coordinator would like to provide the following answers:

It is recalled, as was already the case at the 4th meeting of the ICC WG (5 July 2017 - Montenegro), that the relevance of proposals for modification or addition to the INT scheme is first assessed by the regional coordinator before any submission to the ICC WG.

In the present case, these proposals were considered relevant by the regional charting coordinator as they allow to extend the INT scheme, which is still incomplete in the Aegean Sea with regard to the needs of international navigation as illustrated below:

Schéma INT actuel en Mer Egée – Série Côtière / Current INT scheme in Aegean Sea – Coastal series

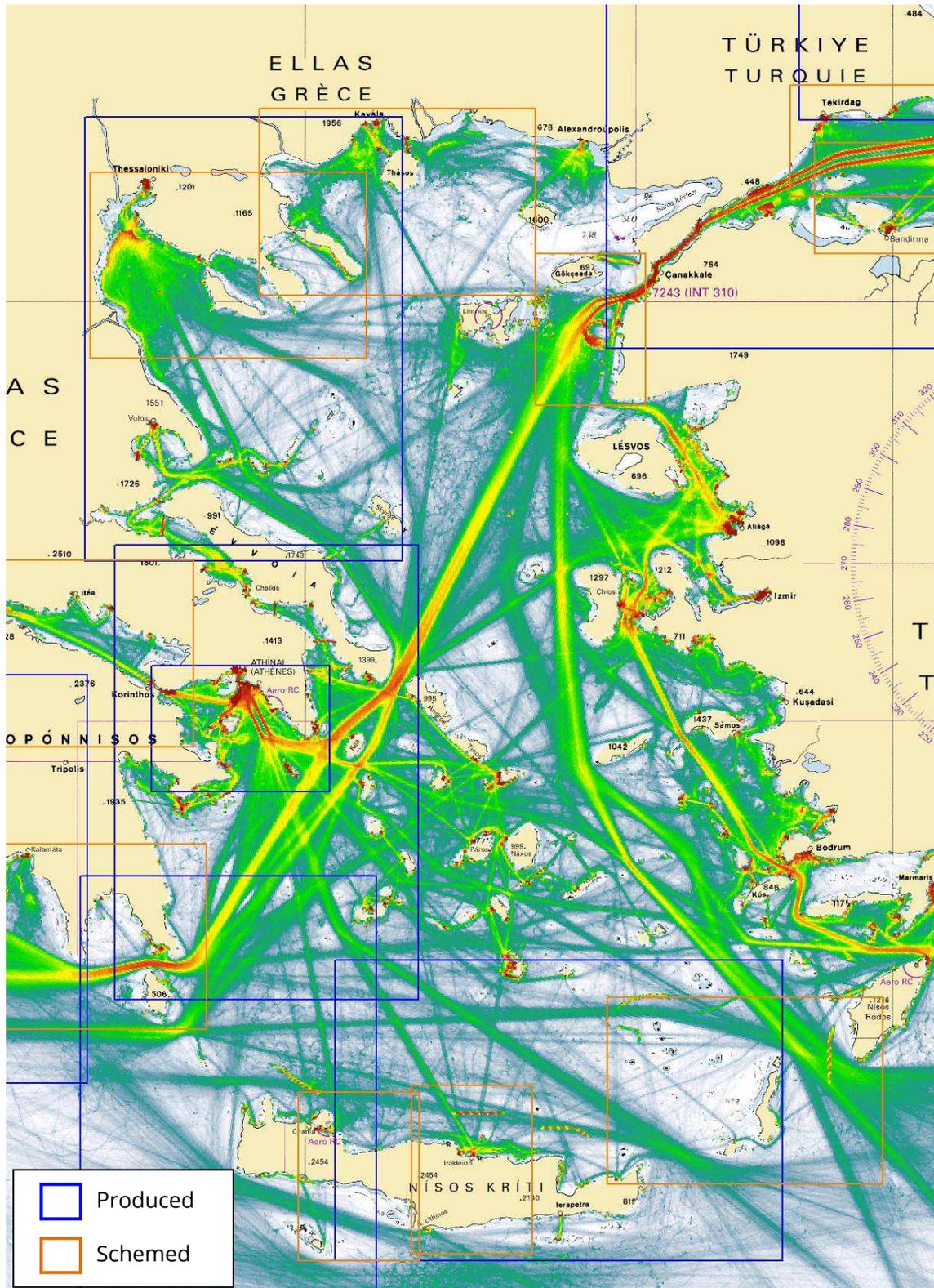


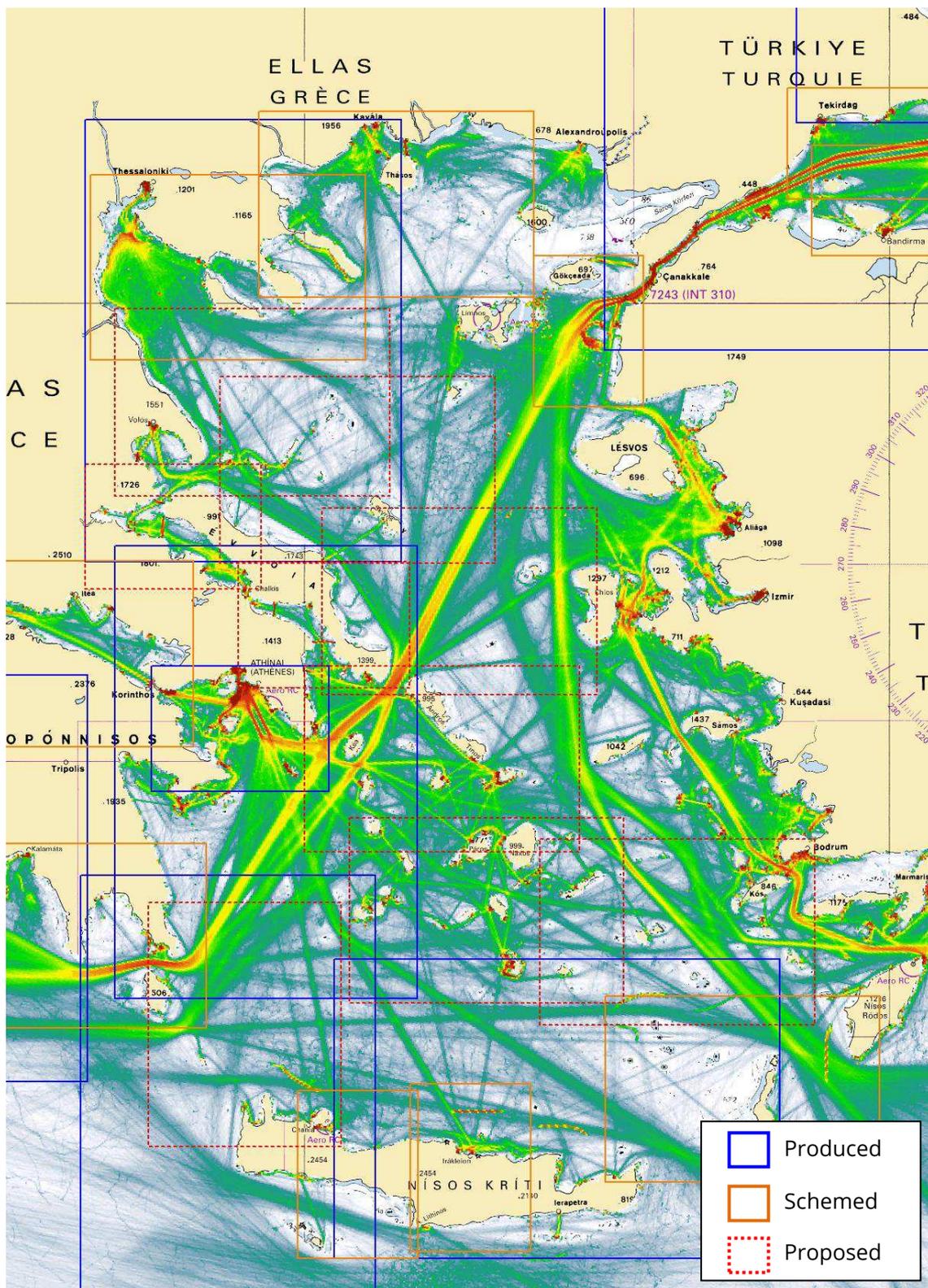
Schéma INT actuel en Mer Egée – Série Côtière

V DB 3.0.59 avril 2019 - Densité de trafic sur l'année 2017 (source EMODnet Vessel Density)

Current INT scheme in the Aegean Sea - Coastal Series

V DB 3.0.59 April 2019 Traffic density over the year 2017 (source EMODnet Vessel Density)

Proposition de mise à jour du schéma INT en Mer Egée / Current INT scheme in Aegean Sea :



Proposition de mise à jour du schéma INT actuel en Mer Egée - Série Côtière
 Proposed updated INT scheme in the Aegean Sea - Coastal Series

L'objection formulée par la Turquie est ainsi jugée non fondée par le coordinateur cartographique régional. En l'absence d'arguments techniques précis jugés pertinents et conformément aux mandat et règles de procédure de l'ICC WG (Réf. a) dont notamment son article 3.7), le coordinateur cartographique régional

recommandera donc à la commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire, à l'occasion de sa 21^{ème} conférence (11-13 juin Cadix), **d'inclure ces cartes au schéma INT de la région F.**

The objection raised by Turkey is thus considered unfounded by the regional charting coordinator.

In the absence of accurate technical arguments judged relevant and in accordance with the Terms of Reference and Rules of Procedures of the Region F ICCWG (Ref. a), including in particular Article 3.7), the regional charting coordinator **will therefore recommend** to the Mediterranean and the Black Sea Hydrographic Commission, on the occasion of its 21st conference (11-13 June Cadiz), **to include these charts in the Region F INT scheme.**

L'ingénieur en chef de l'armement Laurent Louvart,
directeur des missions institutionnelles et des relations
internationale
Coordinateur cartographique Région F / *Region F INT charting
coordinator*
Signé : Laurent Louvart

Destinataires : Secrétariat de l'OHI - Etats Membres de l'ICCWG Région F (CHMMN) - Président de la CHMMN

Copies intérieures : DG - DA - DMI - DOPS - Archives (DMIDSD/2.018)

RESPONSE RECUE



OFFICE OF NAVIGATION, HYDROGRAPHY AND OCEANOGRAPHY (ONHO)
ÇUBUKLU MAH. PIRIREIS CAD, 34805, BEYKOZ/İSTANBUL, TÜRKİYE
Phone : +90 216 322 25 80
Fax : +90 216 331 05 25

To : Region F International Charting Coordinator 25 March 2019

Subject : Submission of Charts for Updating the Region F
INT Scheme in Aegean Sea

Ref.s : (a) Region F ICC WG Circular Letter N°01/2019

(b) Guidance for the Preparation and Maintenance of International Chart and ENC
Schemes (Publication S-11A)

(c) Regulations of the IHO for International Charts and Chart Specifications of the
IHO (S-4)

Dear Region F International Charting Coordinator,

1. Turkey objects the proposal circulated by ref (a).
2. Ref (b) includes the following statements:

"For INT charts, the overall objective is the creation of a compact set of charts that are specifically designed for the purpose of serving ships engaged in international trade."

3. Ref (c) highlights the same goal of creating a compact set of INT Charts with the following statement:

"The aim of the international chart concept is to facilitate the provision of minimum sets of charts suitable for the navigational requirements of international (foreign-going) shipping."

4. Thus, keeping INT Charts at manageable numbers with the aim of easing the use and maintenance of them through NtMs is a clear objective within the IHO regulations.

5. Sharing the same perspective, it is advised by MEDINTCHART Region F Coordinator during XIVth MBSHC Conference that the process of introducing a new INT Chart should be as; justification of the need for the new INT charts, establishing the scheme to meet the requirements (in the case that the necessity is agreed upon) and finally, allocation of the production responsibilities. Yet, no justification of the need for new INT charts was found within the proposal circulated by ref (a).

6. Considering all the statements made through article 3-5, I'd like to express the objection of Turkey once more; and make it clear that Turkey requests to hear the necessities, if there is any, during the next F ICC WG Meeting.

Best regards.


Hakan KUŞLAROĞLU
Captain
Director, TN-ONHO